

Sep.29-30 2012

Indonesia Cycle Event Project



Indonesia Cycle Enduro
in Sentul International Circuit
Sep.29 2012



Jakarta Cycle Event
in JAK Japan Matsuri
Sep.30 2012

ジャカルタの通りを埋め尽くす程の自転車が街を走るカーフリーデー。
また、ツール・ド・インドネシアなどのサイクルスポーツも開催され、自転車ブームが飛躍的に加速する国でありながら、彼が参加できる自転車競技が無いのが現状。
'Car Free Day' program fills out Jakarta with bicycle sports activity. In addition, Tour de Indonesia cycling sports also creating bicycle booming to this fast-growing population country. However, they still do not have the bicycle competition that all people can participate.

「見に行く」から「参加する」市民マラソンの自転車競技 Change this "Go and see" phenomenon to be "Participation", to the local bicycle marathon competition

プロの招待選手と一緒に走れるにもかかわらず、タイム制限のない
ホノルルマラソンのように、気軽に参加できることで日本では
人気のサイクルエンデューロ。

Very popular 'Enduro Cycling' in Japan is open to everyone, not only limited to invited professionals. Just like Honolulu Marathon, everyone is feels free to participate.

エンデューロレースは、決められた時間や距離を1名から数人のチームで走り続け、その
周回数を競うもの。全チームが一斉にスタートし、共にゴールできることで
プロ選手からビギナーまで共に競えるのが魅力である。

Enduro Race participated by personal or several people in one team to compete the
total lap within designated time. All team from beginners to professionals starts and
finish at the same time. That is make the competition feels attractive.



日本の高い計測技術

High-Quality Measuring Technology from Japan

何百台～何千台もの自転車が一齐に走るにもかかわらず、全車のタイム計測を行える日本のマトリックス社の高い技術。

Matrix Inc. Technology from Japan helps all participant bicycles which are racing all together (hundreds or thousands bicycles), and make it possible to calculate all the timing accurately.

今年12年目を迎え、毎年2回鈴鹿サーキットで開催される「鈴鹿エンデューロ」は、2日間で10,000人近いサイクリストが集う一大イベントとして知られている。

Big and very popular 'Suzuka Enduro' gather nearly ten thousand cyclists during two-day period. This year will celebrate 12-year old, which is always held in Suzuka Circuit twice a year.

この技術を使ったエンデューロをインドネシアで開催することにより、サイクリスト達の"腕だめしの場"を提供すると共に、正しいサイクル技術とマナーの教育を行う。

The purpose to bring the technology and held 'Enduro' in Indonesia is to provide 'Challenging Platform' for cyclists and educate the cycling technique and manner.

F1日本GPで有名な鈴鹿サーキットに、2日間で1万人近いサイクリストが集う、国内最大級の自転車イベント。

Suzuka Enduro, held in famous F1 Japan GP 'Suzuka Circuit', is one of the biggest bicycle events in Japan, which is gather nearly ten thousand people in 2 days.

サーキットという非日常な場所を走れるプレミアム感

The 'Premium' feeling of cycling on the extraordinary place called 'Circuit'

鈴鹿エンデュロの魅力のひとつは「サーキット」という非日常な場所で安全に思いっきり風を感じながら自転車を走らせることができるプレミアム感。

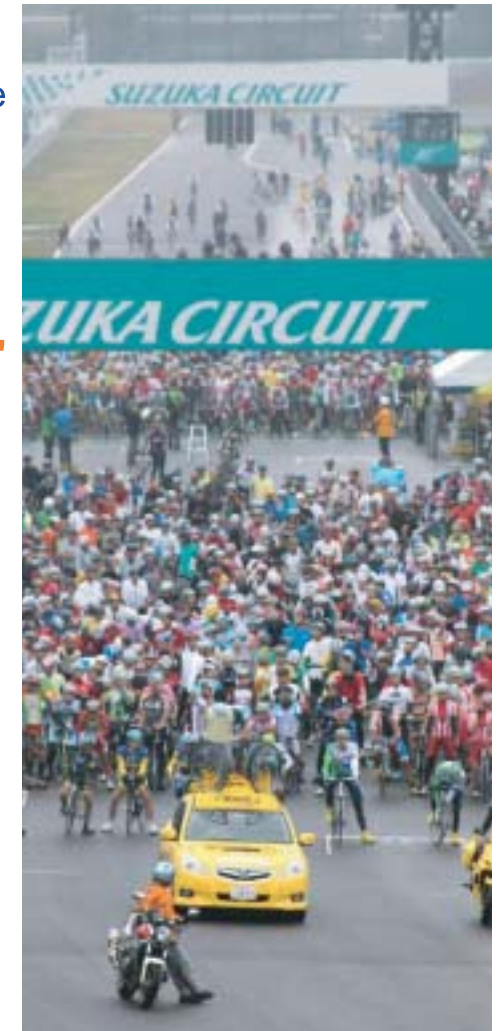
The appealing of Suzuka Enduro is to race bicycles fully experience the speed and the wind at the extraordinary place called 'Circuit'. This phenomenon makes the activity a premium feeling.

仲間で走れる連帯感

Race with friends to build a sense of togetherness (camaraderie)

普段一緒にサイクリングしている仲間や、家族、会社の同僚などがチームを組み長丁場のレースを一緒に走ることができるのも大きな魅力。

Participating with friends, families, and colleagues to building team together, and creating the feel of 'Marathon' race to be more attractive competition



多彩なカテゴリーとリアルタイム表示システム

Variety of categories & Real time display system

ロードバイクを使った本格クラスから、シティサイクルでもOKなオープンクラス、キッズクラスなど、レベルに応じたカテゴリーを選定できることや、4時間耐久と8時間耐久も選べる(競技は混走)など、多彩なカテゴリーが魅力。コスプレで走るチームもあるユーモア感も人気のひとつ。

There are plenty of categories that match the needs of participants such as the serious 'Road bike' class, and also the light-weight Open Class with city cycle. Besides, there are also options for 4-Hour and 8-hour endurance events (mixed on the race during the time). All of these ranges of categories are also attract many participants to the competition.

The team that race with 'Cosplay' creating the sense of humor that attracts people favorites.

日本の最先端技術により、スマートフォンなどで、自分のチームが、「いまのラップタイム、何位か、何周走ったか」が、リアルタイムで分かることで、スポーツとしての自転車を楽しむことができる！

The team can determine their 'Lap time, ranking, and total lap' from smartphones in real time with the use of Japan most-advanced technology. So, they can enjoy bicycle sports more!

バザールや抽選会などのイベントも盛りだくさん

A wide range of events: bazaar, the draw, etc.

上位入賞者以外でもチャンスがある抽選会や、バザールのテントブースなどイベントも盛りだくさん。

Beside the top ranking prize winner, there is also a chance from the draw, and many events like bazaar from the exhibitor.

<Official Website>

<http://suzuka8h.powertag.jp/> (Japanese only)



ボゴールの「セントウール サーキット」での開催/9.29 Hold the event in 'Sentul Circuit' Bogor / Sep.29

- ・サーキットという非日常な場所を走れるプレミアム感
The 'Premium' feeling of cycling on the extraordinary place called 'Circuit'
- ・仲間で走れる連帯感
Race with friends to build a sense of togetherness
- ・多彩なカテゴリー
Variety of categories
- ・バザールや抽選会などのイベントも盛りだくさん
A wide range of events: bazaar, the draw, etc.

上記を満たすことができる、セントウールサーキットにて

4時間サイクルエンデューロを開催。

The plan to hold 4-H Enduro Cycling at Sentul Circuit will meet the needs of these points to many participants.



<種目> Events Range

- ☐ 4時間エンデューロ/ロードクラス……ロードバイクで1～5人のチームで4時間を走る。
4-Hour Enduro Cycling…… 4-Hour Race for up to 5 person team with road bike
- ☐ 4時間エンデューロ/オープンクラス(ロード以外)……ロードバイク以外で1～5人のチームで4時間を走る
4-Hour Enduro Cycling / Open Class…… 4-Hour Race for up to 5 person team with any types of bicycle except road bike
- ☐ 4時間エンデューロ/男女混合クラス……男女混合のチームで4時間を走る
4-Hour Enduro Cycling / Man & woman mixture Class…… 4-Hour Race man & woman mixture Team

<エントリー料> Entrance Fee/Registration Fee

Rp.300.000-/1人
Rp. 300.000-/person

<受付> Registration Period

～8月31日
- 31 August

<参加条件> Requirements

- ☐ 参加可能な自転車は、ロードバイク、クロスバイク、マウンテンバイク、シティサイクルに限る。
(特殊な自転車や、ブレーキの付いていない自転車は不可)
Type of Bicycle : Road bike, Cross bike, Mountain bike, City cycle
Prohibition to use special kind of bicycle and non-brake bicycle
- ☐ エンデューロは、一人1台でもチームで1台でもOK
Enduro competition is open for one person only or with a team
- ☐ ヘルメット、グローブは着用する。その他服装は自由
Helmet and sports glove is a 'Must'. For the rest, outfit is free of choices.

「ジャカルタ ジャパン 祭り」関連イベント 9.30 'Jakarta Japan Matsuri' associated events Sep.30th.

- ・9月23日～30日に開催される「ジャカルタ・ジャパン・祭り」の
関連イベント として開催

Held as Jakarta Japan Matsuri associated event
(September 23th. until 30th.)

- ・ジャカルタで、日本のプロ選手によるイベントや、
「コスプレ」など日本文化のPRイベントも併催
In Jakarta, there is an event of Japanese professionals and
Japanese PR events such as 'Cosplay' ,
etc. (during the same time).

Ex)Event Booth



Ex)ProTeam Event



Ex)Cosplay Contest



<Indonesia Administration>

Producer	PT. FKB JAPAN Yasushi Hanada	Jl.Melawai Raya 189B, Krama Pela Kebayoran Baru Jakarta Selatan 12130 hanada@fkb-japan.com +81 (0)90 3659 6209 / +62 (0)812 80 921768
Ass. Producer	Farid Putra	faridputra.fp@gmail.com +62 (0)821 1345 7969
Director	PT Nagaraja FMFE Nusantara Masahiko Ki	Jl.Melawai 9 no.10F 3rd.Floor Blok M Kebayoran Baru Jakarta Selatan 12130 ki@nagaraja-fmfe.com +62 (0)82 1110 90111
Admin.Office	PT Nagaraja FMFE Nusantara	Jl.Melawai 9 no.10F 3rd.Floor Blok M Kebayoran Baru Jakarta Selatan 12130 info@nagaraja-fmfe.com +62 (0)21 3315 3355

<日本事務局>

計測サポート	株式会社マトリックス / Matrix inc. 大鳥居 雅 / Tadashi Ootorii	大阪府高石市西取石7-7-33 ootorii@matrix-inc.co.jp	+81 (0)72-340-1696
企画・広報	有限会社ワイズ・エージェンシー / Y'z Agency co.,ltd. 花田 康 / Yasushi Hanada	大阪市中央区南船場2-6-21-4F hanada@yz-agency.co.jp	+81 (0)6-4705-7744

<Official Website>

<http://www.cycle-id.com/>

Support by Honda Prospect Motor , POCARI SWEAT , Bike to Work , BIKE COLONY , GARMIN , Sari Pan Pacific Jakarta , GarudaIndonesia
RAMEN38 , Rakuten Belanja , YKK , Billet Japan , Sports Kid , Sentul International Circuit , Gross Magazine , CYCLESports

Jakarta Japan Festival , JETORO Jakarta